



中文通讯

総社 チャイニーズ ニュース

总社市政府 人权・城市建设课 国际・交流推进系
 电话号码：(0866) 92 - 8242
 网 址：http://www.city.soja.okayama.jp/
 e-mail : jinken-machi@city.soja.okayama.jp

总社市人口： 68,700 人
 外国人人口： 1,225 人
 统计日：2018年6月1日

目 录

- ◆ 总社市建房补助金P1
- ◆ 桃太郎传说 井原线早市 留言板P4
- ◆ 夏季各种活动P2
- ◆ 内科・外科・牙科值班医P5
- ◆ 医疗知识 法律咨询 猜谜抽奖P3
- ◆ 7月份的各种活动P6

总社市建房补助金

总社市对在市内新建的住宅，支付“总社市住宅新建补助金”，从而提高人口定居率，鼓励育儿家庭新建住房，振兴市内建筑公司。

由市内的建筑公司施工新建住宅

可获得总社市新建补助金！

补助金额 **50 万日元**

↓
拆除空房后新建的

↓
在市街化区域新建的

追加 **50 万**

追加 **10 万**

↓
共计 110 万日元

※ 须在合同签订日前提交申请

【申请条件】

- 由市内的建筑公司施工建房，在总社市内居住
- 补助审批通过后，1年内完工
- 所持住宅所有权的比例超过 1/2
- 未领取过总社市定居促进补助金（新建补助，生活环境治理补助）

【申请审批时需提交的材料】

- 全家人的住民票复印件
- 施工估价单
- 住宅位置图，平面图及立面图
- 证明家人中没有拖欠市民税的文件（仅限市外居住者）
- 其他

【补助金支付申请时需提交的材料】

- 全家人的住民票复印件（入住后的住民票）
- 施工委托合同的复印件
- 建筑登记事项证明书的复印件
- 住宅位置图，平面图及立面图
- 定居誓约书
- 其他

【问答】

问：预定在在售的土地上建房，可以得到补助吗？
 答：与市内的建筑公司签约，由其施工的话，可以得到补助金 50 万（市街化区域可得到 60 万）。

问：市内的建筑公司指的是？

答：总公司等在市内的法人或个人。

申请咨询：人口增推进室 ☎ 0866-92-8308



夏季各种活动 2018



举办日期	名称	内容	地点
7月7日(周六) 9:00~	五星学园儿童祭礼	发表会、研讨会、小吃店	昭和中学校
7月14日(周六) 19:00~	神在纳凉节	全体舞蹈、小店、抽选会、烟花、外国人舞蹈	神在小学校运动场
7月15日(周日) 16:00~	稻荷・木野山神社夏季祭礼	夜店、小摊、音乐会	浜町木野山神社周边(井尻野浜町)
7月15日(周日) 18:00~	栗嶋神社夏季祭礼	烟花大会、备中温罗大鼓、夜店	栗嶋神社周边(门田)
7月21日(周六) 16:00~	西村町内会夏季祭礼	小店、抽选会、舞蹈	天仲院停车场(井尻野)
7月21日(周六) 17:00~	西山町内会夏季祭礼	烟花、小店	西山地域广场
7月21日(周六) 17:00~	义民祭	祭祀、小歌剧、义民舞蹈、烟花、作品展	新本小学校
7月28日(周六) 12:00~	清流节	舞蹈祭典、舞台表演、小店、烟花	高梁川清音河岸运动场
7月28日(周六) 17:30~	总社宫夏季祭礼・跳环	跳环祭神仪式、小摊店、舞蹈竞演会	总社宫
7月28日(周六) 18:00~	北小学区町内夏季祭礼	儿童舞蹈、舞蹈、夜店、烟花、抽彩	总社北小学运动场
7月28日(周六) 18:00~	山手夏季祭礼	舞蹈、游戏、小店、艺能表演、十日町交流	山手公民馆
7月29日(周日) 17:30~	下仓地区交流纳凉节	盂兰盆舞、卡拉 OK、乐队演奏、义卖会、夜店	下仓分馆
7月29日(周日) 18:00~	上三轮联合町内会・西三轮町内会夏季祭礼	祈祷、儿童相扑	常磐地下道交叉点西南(天王殿下)
7月31日(周二) 18:00~	山本神社夏季祭礼	跳环祭神仪式、小型烟花等	山本神社(上林)
8月4日(周六) 16:00~	雪舟庆典	全体舞蹈、好地方总社竞演会、烟花	高梁川河岸运动场(总社大桥北)
8月4日(周六) 18:00~	弓月庆典	活动、盂兰盆会、夜店	高梁川河岸秦交流广场
8月8日(周三) 16:00~	御崎神社跳环	跳环祭神仪式	御崎神社(小寺)
8月11日(周六) 18:00~	山田夏季祭礼	跳环祭神仪式、盂兰盆舞、彩票、夜店等	加茂神社
8月13日(周一) 19:00~	交流夏季祭礼	乐队演奏、小店、备中温罗大鼓	池田小学运动场
8月13日(周一) 19:00~	日羽盂兰盆舞大会	盂兰盆舞、夜店、三味线・笛子・大鼓演奏、福种	日羽站前广场
8月13日(周一) 19:00~	江崎・松井盂兰盆舞大会	盂兰盆舞、游戏、福种、小型烟花	国分寺停车场
8月14日(周二) 19:00~	西郡盂兰盆舞大会	盂兰盆舞、夜店、烟花、抽签	西郡分馆(公正馆)
8月14日(周二) 19:30~	维新学区交流纳凉节	盂兰盆舞、烟花、无空签抽选会、夜店	水内河原河岸
8月18日(周六) 10:00~	真壁町内会夏季祭礼盂兰盆舞大会	盂兰盆舞、宾果游戏、投福、石头剪子布大会、小摊	沟口公园
8月18日(周六) 18:00~	平山夏季祭礼	夜店、游戏、小型烟花、气球艺术	平山国府园(宿)
8月18日(周六) 18:30~	阿曾地区交流夏季祭礼	舞蹈、备中温罗大鼓、夜店	阿曾小学运动场

定期接受癌检查

您相隔多长时间接受一次癌检查？很多人都是在自己的亲朋好友中有人患癌，或者自己知道的某个明星患癌后，才持有危机感，意识到患癌并不是与自己无关，从而前去接受检查。现实中定期接受癌检查的人却少之又少。

癌检查的目的是防止患癌，从而因癌而死。自己感觉到症状后再去检查的话，很多时候癌已经恶化至下一个阶段，甚至达到了无法救治的地步。因此，需要在感受不到任何症状的情况下，就要开始注意接受定期检查。

接受癌检查的好处是能够尽早发现癌的存在，进而得以有效的治疗。通过检查可以发现变成癌之前的息肉及症状，进而通过治疗防止癌症的发生。

但是长在不容易发现的地方或者刚刚形成的癌，即使检查也有可能无法发现。第一年的检查没有发现的病变，也许第二年就会发现了。因此，为了及时发现及时治疗，建议您定期接受癌检查。

据调查，人的一生患癌的几率为 50%，即两个人中就有一人有可能患癌。及时发现可及时治疗，现在很多种癌都是可以治疗的。为了保持身体健康，不让家人以及周围的亲友担惊受怕，最好定期接受癌检查。

吉备医师会
药师寺 公一 医师

健康医疗课健康增进系
☎ 0866-92-8259



法律咨询

年金咨询

日期: 7月26日(周四) 9:30~12:30
地点: 综合福祉中心
内容: 提供有关国民年金及厚生年金给付方面的咨询服务。需预约，预约期限截止7月25日(周三)。
问询: 仓敷东年金事务所 ☎ 086-423-6150

免费的法律人权行政咨询

日期: 8月1日(周三) 13:30~16:30
地点: 总社市政府西厅舍 301 会议室(西)
内容: 律师(自7月17日(周二)起受理预约。年度内一人仅可利用一次)、司法代笔人、人权拥护委员、行政咨询委员为您提供咨询服务。律师以外的咨询员无需预约，当天前去会场即可。请注意，15:30之后停止受理。
申请·问询: 人权城建课 人权启发系 ☎ 92-8253

免费巡回法律咨询

日期: 8月8日(周三)
10:00~12:00 13:00~15:00
地点: 总社市役所西厅舍 301 会议室(西)
内容: 律师为您提供咨询服务。(自7月17日(周二)起受理预约。年度内仅可利用一次)。
申请问询: 人权城建课 人权启发系 ☎ 92-8253

猜谜抽奖

阅读本月的『広報そうじゃ(总社月报)』，回答下述问题，可有机会获得总社市推出热卖的“消防署咖喱及各小学校咖喱”。

问: 自开业起迎来了第 15 个年头的国民宿舍阳光之路吉备路和吉备路丹顶鹤之乡，去年的住宿利用率在全国 89 所国民宿舍中位居“第〇名”。(请参照本月月刊日语版第 5 页)

【応募方法】 请写明答案、您的姓名、住址、电话号码、以及对市政和总社月报的建议及要求，以明信片或电子邮件的方式发送至编辑室。我们将从答对的人中抽选出 2 名，赠送“总社消防署咖喱 1 盒、总社小学校咖喱 2 盒，总社红米粥 1 盒。”



【応募期限】 2018 年 7 月 31 日(周二)

发送至: 総社市役所市政情報課
(总社市政府市政情报课)
〒719-1192 中央一丁目1番1号
电子邮箱: shisei@city.soja.okayama.jp

各种生活信息



桃太郎传说成为日本遗产

“从桃子里诞生的桃太郎，为了与掠夺村民财产的恶魔决斗，前往鬼岛为民除害”。这就是以吉备路为起源的日本民间故事“桃太郎传说”。与桃太郎的原型“吉备津彦命”和鬼的原型“温罗”皆有渊源的总社市、冈山市、仓敷市、以及赤磐市共同向国家申请了“桃太郎传说”的日本遗产认定审批，于今年5月24日，“桃太郎传说”被认定为日本遗产。

■ 桃太郎传说的舞台

桃太郎传说中的鬼岛就是现位于总社市的“鬼城山”，在鬼城山附近现今还保存着据说是活煮温罗的“鬼釜”。



鬼城

鬼城山上有温罗居住的鬼城。从鬼城山上可以一览总社平原，可以看到据说是7世纪后期所建造的屏风折叠式石墙。

■ 传说的背景

古代吉备国的势力强大，与当时的大和王朝不相上下。经常与大和朝廷对抗，后屈服于大和王朝。这在《日本书纪》及《古事记》中均有记载。吉备津彦命与温罗之战反映了大和王朝与吉备国的对立。

坐落于总社市吉备路的作山古坟等诸多大型古坟，其规模可以与大和的古坟相提并论。从古坟的规模就可以看到当时的吉备国之繁荣与势力之强大。



鬼釜



作山古坟

井原线的超值早市

坐电车去购物

在井原铁道各站举办周日早市，销售新鲜的时蔬水果、传统的精品、手工制作的各种美味等。您可购买到季节性的特产品。利用井原铁路前往早市购物的朋友，返程可免费乘坐电车。另外，每积到4分可获得一次抽奖的权利，中奖者将获得豪华奖品。

【举办车站及日期】

- ◆ 井原站 第一周日 9:00~12:00
- ◆ 吉备真备站 第二周日 8:00~10:30
- ◆ 矢挂站 第三周日 9:00~12:00

详细请查阅井原网站

www.city.ibara.okayama.jp/ibarasensinkou/index.htm

咨询：井原站 ☎ 0866-62-6669

留言板

市营住宅入住者招募

- 招募住宅：浅尾住宅1户（家族型）
浅尾住宅1户（单身亦可）
- 申请期限：7月2日（周一）~13日（周五）
- 入住预定日：8月1日（周三）
- ※ 市营住宅禁止饲养猫狗等宠物

申请·咨询：建筑住宅课营缮住宅系
☎ 0866-92-8287

市游泳池一般开放

7月21日（周六）~8月26日（周日）

时间：上午9:30~11:40 下午1:00~4:00

费用：小学生以下 50日元
中学生/高中生 100日元
大人 150日元

（全部是上午或下午一次的费用）

其他：因为举办游泳大会，7/25（周三）及前一天下午不对外开放。

咨询：吉备路竞技场 ☎ 0866-93-2100



节假日・夜间就诊时，可利用下述医院



内科・外科・牙科 值班医

内科・外科 夜间 19:00~21:00			
月 日(星期)	医疗机构名(药店名)	地址	电话号码
7月 4日(周三)	くにとみ(国富)诊所	门田	92-0255
7月 6日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
7月 11日(周三)	杉生诊所 (かえで药房)	三须	92-0252
7月 13日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
7月 18日(周三)	杉本诊所	站前二丁目	92-1000
7月 20日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
7月 25日(周三)	平川内科诊所	久代	96-2002
7月 27日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
8月 1日(周三)	三宅内科小児科医院 (つばさ药房)	井手	93-8511
不问周几均可对应(仅限内科)	诊疗ドクター(医师)杉生	门田 (须事先联系)	92-5771

内科・外科 周日・节假日 9:00~17:00		
月 日 (星期)	医疗机构名(药店名)・地址・电话号码	
7月 1日(周日)	さかえ(荣)外科内科诊所 真壁 93-8800	冈ハート(爱心)诊所 冈谷 93-3033
7月 8日(周日)	长野病院 总社二丁目 92-2361	昭和医院 美袋 99-2762
7月 15日(周日)	谷向内科 (すみれ药房) 井手 94-8801	原田整形外科 (すみれ药房) 井手 94-8881
7月 16日(节日)	やまて(山手)诊所 (おかやま药房) 冈谷 92-9200	渡边医院 真壁 92-7222
7月 22日(周日)	杉本诊所 站前二丁目 92-1000	杉生诊所 (かえで药房) 三须 92-0252
7月 29日(周日)	三宅内科小児科医院 (つばさ药房) 井手 93-8511	友野内科医院 (ほのほの药房) 富原 92-8822
8月 5日(周日)	平川内科诊所 久代 96-2002	清音诊所 清音三因 94-4111

夜间等工作时间外的急诊(急救)		
急救公告医疗机构名	地址	电话号码
森下病院	站前一丁目	92-0591
药师寺慈惠病院	总社一丁目	92-0146

小儿急救医疗电话问询 # 8000
 周一至周五 下午7点至第二天早晨8点
 其他日期 下午6点至第二天早晨8点

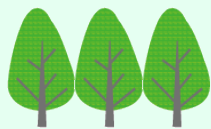
呼叫 吉备医师会 0866-93-5976
 救护车 119
 消防/救护咨询 0866-93-1119
 值班医【语音指南】0866-92-1998
 值班医有时会临时变更，请通过语音指南确认



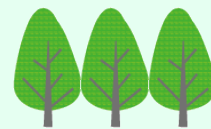
牙科 9:00~12:00			
月 日(星期)	医疗机构名	地址	电话号码
7月 1日(周日)	田边齿科医院	中央二丁目	93-6480
7月 8日(周日)	中田齿科医院	南沟手	94-3360
7月 15日(周日)	西齿科医院	门田	94-1182
7月 22日(周日)	林齿科诊所	沟口	90-1418
7月 29日(周日)	蒲公英齿科诊所	小寺	90-0600
8月 5日(周日)	山手绿色齿科	冈谷	92-8148



◆ 请事先打电话确认医疗机构的接受情况。人多混杂时，有可能无法及时诊疗。
 ◆ 您也可利用总社市外的急救医院，利用时请事先电话确认。



7月份的活動



日期 / 时间	活动内容	地 点
总社市夏季音乐节 2018		
7月14日(周六) 7月15日(周日) 13:30~	<p>◆ 14日(周六) 市内中学生等发表吹奏乐及合唱等</p> <p>◆ 15日(周日) 大正琴及合唱等团体发表会</p> <p>详细请问询: 文化課文化振興係(文化課文化振兴系) ☎ 0866-92-3491</p>	市民会館 (市民会馆)
法律小讲座		
7月26日(周四) 14:00~15:30	<p>由总社市权利拥护中心“支援”的小田弘昭律师，以“消费者问题~如何从坑蒙拐骗的商业手法保护自己?~”为主题进行讲演。</p> <p>详细请咨询: 市権利擁護センター“しえん” (市权利拥护中心“支援”) ☎ 0866-92-8374</p>	総合福祉センター (综合福祉中心)
夏季儿童影院		
7月27日(周五) 10:00~	<p>上午10点上映『面包超人 惊心动魄的寻宝大冒险』(62分)</p> <p>下午2点上映『樱桃小丸子 “我出生的日子”之篇』(97分)</p> <p>详细请问询: 市図書館(市图书馆) ☎ 0866-93-4422</p>	市図書館 (市图书馆)
清流节 2018		
7月28日(周六) 12:00~21:00	<p>舞蹈盛会，备中温罗大鼓等舞台表演。发射1300发烟花以及孩子们图画的梦想烟花。自清音梦想舞台有免费接送的大巴。天公不作美时，延至29日(周日)。</p> <p>详细请问询: きよね夢てらす(清音梦幻舞台) ☎ 0866-92-0355</p>	高梁川清音河川敷グラウンド (高梁川清音河岸运动场)
大人影院		
7月29日(周日) 13:00~	<p>上映电影『武士的菜谱』(121分)。免费入场，感兴趣的人可前去观赏。</p> <p>详细请问询: 市図書館(市图书馆) ☎ 0866-93-4422</p>	市図書館 (市图书馆)

